

Diccionario
de
Voces ~~Palabras~~ Aragonesas

<u>Quinalon</u>	tar de pinados
<u>Aradro</u>	Arado
<u>Aranon</u>	Indrino
<u>Arbellon</u>	Arbolton
<u>Argadys o Argadillo</u>	Cesto de mimbre: armazon del cuerpo humano
<u>Arquellarse</u>	ponerse desmedrado de salud
<u>Arriero</u>	adarme
<u>Arna</u>	Vaso de colmenar
<u>Arquimesa</u>	paapelera
<u>Arrancadero</u>	parte mas gruesa de la escopeta — punto donde se airan a correr
<u>Arrancabiega</u>	fin
<u>Azanoriente</u>	zanoria confita, cumplimen- tos apetidos
<u>Azarolla</u>	tenda
<u>Azut</u>	Azuda
<u>Badal</u>	Carne de espaldas Q
<u>Hecho un bozal a la boca</u>	Atajar a uno sin dejarle que responder
<u>Badina</u>	Balsa
<u>Maqa</u>	Quenda toga Q
<u>Matutero</u>	cazador con arcabuz
<u>Basilia</u>	territorio
<u>Manova</u>	Cubierta de cama
<u>Banquera</u>	colmenar sin cercar
<u>Mardoma</u>	iniciada porqueria
<u>Marral</u>	Redoma gran de ca que cabe una arroba de liquido
<u>Barrean</u>	Morar lo barato Q
<u>Matardelo</u>	Quademo Q
<u>Matipulla</u>	Matador de Oros

Alera	La era del trigo
Alfalaz	Alfalpe
Alfondo	Arbusto de aguas
Alpizar	La suelta de la pancha pie- ta o ventan
Alporin	Artio destinado para guardar
Almaza	La aceituna gozne o bisagra
Alquese	Algraceo. Arbusto
Aljez	Yeso en piedra
Aljeres	Yacero
Almadia	Balsa de maderos
Almastei	Vecina
Almazaguen	
Almenara	Zanja
Almendrera	Emanceer antes de tiempo
Almudi	Medida de ley o cabices
Almuerza	Impuesto Q
Alpuar	Oliveras
Almelgado	de amojonar la tierra
Almora	recalar la humedad
Amorgonar	Amorgonar
Amorpar	Embargar los bienes o muebles
Amorpar	pedir o tomar prestado
Antor venta	Vendedores de cosas hurtadas
Antosta	Zabique
Anzoto	El que trae o vende cualquier
Apanar	Remendar, componer desmenuado (en Castellano, hurtar así cojer o tomar componer aderezar abrigar Q)

puñalabras ~~abrazones~~ ab

Abeyera — Colmenas

Abeyero — Abeyuno

Abrahonas — Cenir o brazar con fuerza

Abredador — Abrevadero

acotar — aceptar pro munición

Adsentaga — Donación en los egipcios

Afano — afan (anticuado)

Afijo — fijar (y)

Aguachinas — enagrazar llenar de agua

Aguacibera — tierra sembrada en seco

Ajüera — y regada después

Ajüera — Zanja

Aquizar — Aquizar

Ahojar — Comer los gamados las hojas

Ajolis — de los árboles

Ajolis — salsa de ajo y aceite

Ajor dar — Levantar luto y mucho

Ajistar — Arrimarse o llegarse

Albarán — Cédula

Alberque — Albericoque

Albolga — Alhoja

Albocera — madroño

Alcobilla — Chimenea para calentarse

Alcivar — Sojar

Matrimonio	acción de batir y lo batido.
Beardon	agachadiza (aves)
Berberos	agracejo
Beque	Liga
Beun	vino
Biensa	Binza
Birla	Bolo (prega)
Birlon	Bolo grande
Bisalto	guisante
Boalaje	tributo
Boalar	hechos
Bocal	prova o prueba para atajar el agua de un río
Moroso	Oficial de poca abilidad
Borrufalla	cosas de hoja rabea, prueba, leña, cosa de poca importancia.
Botota	pelleteo para hechar vino
Braga	metedor. especie de calzados
Brazal	el canal que el cauce que se saca de un río
Bria	Brizna hebra
Brosquil	vedil
Bucara	Bocai
Bues	El macho de cabrio
Buega	Abertura abujero
Buyador	Lindo
	Lutonero
	regado los campos para abo- narlos

Cabecequia	El que cuida de la
Cabros	aquequial
Cadillo	Merro
Cabo	Cachorro. Primeros hilos
Cadoce	de la indimbre de bitela
Cadoco	Huronera
Callizo	Gobio (pez)
Canalera	Callegon
Cándara	Canal
Cantaro	Cribas
Cano	Medidor
Canuto	Vivar
Caparra	Alfileras
Caparros	Alcaparras
Capaza	Caparrosas
Capolar	Capacho
Caracido	Picar la Caras
Carica	Caracel
Carnicerías	Medio de carter
Carpeta	Carnero u osario
	Cubierta de cartón sobre de
	legajo Manta o cortina
	que se pone en la puerta
	de las tabernas
(Tener) casa y tinco	Barde comer a todo
	el que quiera ir, tener mesa
	abierto
Casada	Cantiya
	Casa solar de donde toma
	origen algun linage
Casera	ama o muger de gobierno que
	sirve a hombre solo

Jarron — v. Calcanen
 Jason — Esped
 Jayata — Puyada o Cayado
 Generalero — Adnenero
 Jerga — olla o remolino de ^{agua}
 Hecha — Tributo o censo que se
 paga en
 Hilera — Hucra del hucro por ser
 donde se afianza la hebra
 Hilo de
 palomar — Granante
 Huebra — Barbecho
 Huevo en
 agua — Huevo gelado por agua
 Hurtadineo — Alcania o Mucha
 Imbursacion — Accion de imburzar o in-
 mular
 Imburzar — Imbarutar
 Jada — Alzada
 Jadir — Cabar con la jada
 Jarapote — Jaropeo
 Jarapoteo — Jaropear

Jarro — El que quite mucho hablen
do sin proposito principalmente
si es mujer

Jeta — Espita

Jeta — Sebea algo en cosa liqui-
da

Jeto — Colmena sacia entada con
aguardiente

Jijallo — Arbusto

Jimenzar — Jitar con un palo la simiente
del canario

Jitar — Hechar fuera

Jovada } terreno que puede labrarse
Juvada } un dia un par de mulas

Judicantes — Cada uno de los jueces
que condenaban o absolvian
a los ministros de jus-
ticia denunciados

Laminas — Sumer goloseas

Laminera — Abeja meltera

Laminero — Goloso

Lerar — Hacer o cortar lena
levadizo

Levantadizo — Levadura
Levanlamientos — Apito, conclusion y fini-
quito de cuenta

Alifara — Alifara

Ligallo — Mella

Ligona — azada

Ludria — Melvia (piel)

Cebollino — Jugo

Censal — { Censo
Censual

Chapetele (antiguo) — Cobertura armada de bombas

Chulla — Lonja de tocino

Cija — { Vision oscura o calabozo
granero o cilla

Cladizera — { Cobertura hecha en las tapias
de los muertos para que entre el
agua

Compania de alpenguta — { Compania de gen
te sin que dejen
abandonar a los
desolados cuando mas
necesitan de
su asistencia

Consueta — { El apuntador de la comedia
el analejo que contiene el
orden de rezar el oficio di
vino — Comemoraciones co
munes que se dicen en ciertos
dias en el oficio divino al
fin de los bandos y dias

Contrapirma — ~~esta~~ inhibicion contraria
a la firma

Contraprimante — parte que tiene inhibicion
contraria a la firma

Contrapirmas — ~~ganar~~ inhibicion contraria
a la firma

Coqueta — Palmeta — panecillo de diez
redura

Corredor — Pregonero

Corventia — { Mundaion artificial q.
se hace del puer de hube
regado los campos para abo
narlos

Correntia	—	Haer corrential
Coscama	—	florter ^{delgado} muy ^{seco} que ^{se} va al mar ^{correr}
Copillo	—	Orujo de la aceituna
Copillo	—	después de molida y pesada
Crio	—	El niño hasta los 10 o 12 años
Criob	—	Los niños
Cruces	—	Cruce para colar
Culturar	—	Labrar la tierra
Cuta-ta	—	Rabon corto
Decena	—	Compañía de diez personas
Defenees	—	Dar el finiquito a una ^{cuenta}
Defrecimiento	—	finiquito de cuenta
Descodar	—	Desayuntar, costar, desbilitar las piezas de paño
Desgama	—	Con goja de mayas
Debqmay	—	Petal
Deskildiz	—	Filardiz
Desollador	—	Bitis del linado para desollar ^{de}
Despidida	—	Desaguardero de vaque ^{de}
Dineval	—	medida pequeña de liquidos con que se mide lo correspondiente a un dinero
Dinero	—	ochabo

Estar en edad	no haber cesado la
Embrolar	meter el ganado a el ^{besta} redil
Emparamento	accion y efecto de enparar
Enparamiento	
Enparar	Embargar secuestrar
Impeltre	Oido pequeño que ^{regular} se ^{mente} tiene dos otros mel
Imprenta	Imprenta
Imprenta	Impellon
Erage	mel disgen
Escamochear	fla do de ar, jabardear.
Escuezo	lavar los escuezos
Escuezo	putra carne de la maz cuando esta tierna y buena para comer
Estornija	cala, pego de muchachos
Estremezo	Extremecimiento.
Epirop	aumento de dotes. en plural se dice eprez
Epirota	Ephibicia
Epigides	Epigible.
Eptrauta	trattado piel de cualquier escritura o instrumento publico
Jabeacion	Accion y efecto de jabea
Jabeador	Castigador Cada uno de los concejeros que sacaban muerto el total de los votos ulados con los votos de los jurados de Zaragoza
Jabea	Votar con haba

fatiga

Hecho que se pague
Deno del dominio directo,
que ~~se pague en la cosa~~
cada en su fin.

Fazio

Haz — Hazlo atado — Conjun-
to de topa o pamel con que
se disten los minos se-
noidos

Julien

Cuma

Salordien

fuentes, fabula,

falsa

Desdem, pautilla.

Je ne sache

Esgrada

Janinetat

Gachab.

Febcal

conjunto de muchos haces
de trigo que se hace en
el campo al tiempo de sega

Florida

Entre columnas el tiempo
me dura una hora

Prad

que dura
grande

pes

Maion de plata i oro

Fura-ra

Fiero in Dominica. - Hambro

Attaver preso

Mutuo mangonente
Ocultar, alquilar cosas a los amigos

Juste quaranten

de qu'on ne le conelle
— Vira que tiene cura

tem

Viga que tiene cuarenta
balmas de largo.

Gabarda

Palmas de largo.
Mosqueter Silvestre

Labote

requiete.

Gastrophysa

Heon con que juegan los m
chicos (a la vez) (Banda)

Gallipiente

que de race entant acquies

Garber

Gabilla de niebes.

Garbner

Sarban

10. *Intidad y actitudes*

• Dando lugar a los pensamientos
haciendo la noche oscura
olvidaban en la oración
de la guerra los errores

Tal vez del preso al calor
Labio que pronto se cede
~~con~~ ~~hermosa~~ perendeca
~~que~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~vida~~
Y611 La verdadera travesía
El preste en vino y amor
Moris ya triste y sin ventura
en esta noche callada.

(Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.)

Lucillo — Joyo
 Luicio — Redencion de centos
 Luis — Redimir quitar centos
 Luibrio — Laudemio
 Luna — Patio abierto o descubierta
 Llego ^(indignarse o enojarse) — Yritarse la lengua
 Llego — recoger allegar o juntar
 Madrilla — Boya por el pez del río
 Madrillera — Instrumento para pezar
 — pececillos
 Maestro — Ministro real que tiene
 — la ragon de la hacienda
 maestro — de cada reino
 raional (Antigo) — Contador mayor
 Malaciton — melocoton
 Manifestacion — Desgracias (D)
 Manifeston — Flores en libertad
 Marfega — Yergon hecho de tela lora
 Masia — Casa de cadaver
 Malto — arbol donde se ingiere el
 Matania — Monte o matanza
 Melon — Bayo
 menueles — minucia
 mesqueria — Guarda de los pomeles
 mesquero — El que guarda los diñal

Meblura — Arroz mezclado con centeno
~~Meltura~~
~~Maquela~~ — Maguila
 Motacen — Almotacen
 Muir — Ordenar
 Miepola — Mispola (fruta)
 Nietro — numero y complemento de diez y
 seis cantaral de vino
 Oleaz — agua que sobra despues de ha-
 ber sacado el aceite de los mol-
 nos
 Pajuz — ^{no} a medio poder
 y de bethada en los pebete
 Patonado — patronato
 Peoria — Peonada
 Perdigana — perdigon
 Pilla — pillage
 Puton — piedrecilla ^{con} que los muchachos
 juegan al juego llamado de
 a placer — ^{los cantillos} Desperio
 Plegador — el que recoge la limosna por
 alguna cofradia o comunidad
 Potandee — Ciente o dicario de otros
 Remugar — Remorar
 Reposte — Despensar
 Riba — Ribazo
 Roncha — fajada delgado

Rondalla	Rondas de mozo
Muejo	Mueda de molinos - Modillo
Muelle	de la era Modillo de piedra con que se allanaban muellos de la era
Mujada	Solpe de Murcia
Mujicar	Regar con agua alguna cosa
Saboca	pez saboga
Iso	Iglesia Cathedral
Loquear	medir con sogas
Loqueria	Carpintero de sogas
Solana	Solana (golfa)
Loyadera	Compuerta que se pone
Lapara	Meaparra
Lactara	Hoja gruesa del salvado
Aeruelo	Hola Hueca donde se mezcla el nombre i munda se aplica al novillo de tres años
Terzon	Aquijeta
Fiveta	Cerrar la puerta con un palo redondo
Fochon	palo redondo
Falo re	palo redondo
Fochon	palo redondo
Focha	Locom
Fozal	Lugar alto y eminente
Fozon	Fozon el camero con la cabra
Franza	Franja nevamente
Franzar	Trance en el remate
	Remata

Arroyo — Molle o pan Q
Arroyo — Catastro

Arroyo — Atrebrutar

Tributacion — Enajenacion de bienes Q

tributar — poner terminos o mojar Q

triplica — pelicio quebedar Q

triplicar — responder en juicio Q

trujal — Lugar

trujaleta — vasija donde cuece el mosto de el trujal.

~~trujal~~ trujal — Racimo de Uvas

venosa — Hiladas de piedra o de ladrillo

verquer o verquero — Alhacil de vara Q

viola — Alheli

violario — reubar anual Q

vapurcar — Menear o rebolde el agua Q

varro — Et que quita ^{hablandome} ~~los~~ ^{mucho} sin proposito Q

Vinglar — Etitar pronunciando o sin pronunciado alguna señal de reguigo

Laparde yeso — Cubrir de yeso una pared Q

Zafareche — Zafadero, Estanque

Zarcillo — Arco de la cuba

Zuceria — Confiteria